

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 15:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zleciały się ptaki drapieżne na żer,* lecz Abram je odpędził. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ptaki drapieżne przyleciały wówczas na żer, lecz Abram je odpędził.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kiedy zleciało się ptactwo do tej padliny, Abram je odganiał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy się zleciało ptactwo do onych ścierwów, i odganiał je Abram.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zlecieli ptacy na ono mięso, a Abram je odganiał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kiedy zaś do tego mięsa zaczęło zlatywać się ptactwo drapieżne, Abram je odpędził.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy zleciały ptaki drapieżne do padliny, lecz Abram je odpędził.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zleciały się wówczas do ciał zwierząt drapieżne ptaki, ale Abram je odpędzał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Do mięsa przyleciały drapieżne ptaki, lecz Abram je odpędzał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A kiedy ptactwo drapieżne zaczęło zlatywać się do tego mięsa, Abram odganiał je.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zleciały się drapieżne ptaki do mięsa, ale Awram je odgonił.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Злетіли же птахи на тіла, на їх розтесані (часті), і сів при них Аврам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś na martwe ciała spuściły się sępy, ale Abram je spłoszył.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I do tych ciał zaczęły się zlatywać ptaki drapieżne, lecz Abram je odpędzał.

¹⁾ żer, פְּגָרִים , ozn. też padlinę.